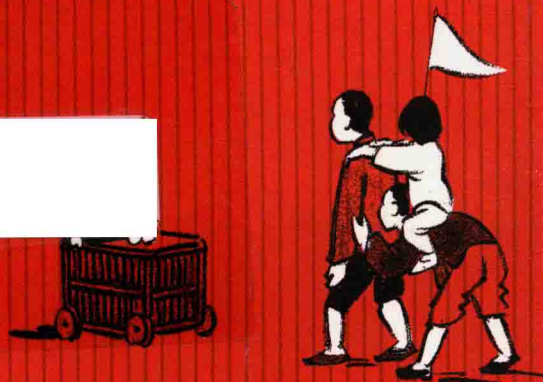


中华经典诵读

三字经 百家姓 千字文 弟子规

李逸安 译注



中华经典诵读

李逸安 译注

三字经
百家姓
千字文
弟子规

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

三字经·百家姓·千字文·弟子规 / 李逸安译注.
—北京: 中华书局, 2011.8
(中华经典诵读)
ISBN 978-7-101-08124-4

I. 三… II. 李… III. 汉语 - 古代 - 启蒙读物
IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP数据核字(2011)第 159245 号

书 名 三字经·百家姓·千字文·弟子规

译 注 者 李逸安

丛 书 名 中华经典诵读

责任编辑 张彩梅 王水涣

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京天来印务有限公司

版 次 2011 年 8 月北京第 1 版

2011 年 8 月北京第 1 次印刷

规 格 开本 /880×1230 毫米 1/32

印张 7 $\frac{1}{2}$ 插页 2 字数 100 千字

印 数 1-8000 册

国际书号 ISBN 978-7-101-08124-4

定 价 13.00 元

出版说明

中国传统文化博大精深,在浩如烟海的古代典籍中,挑选出一套真正适合儿童和学生诵读的图书,并以通俗、准确、实用、有效的方式呈现出来,是我们考虑多年的问题。一般来说,成人的记忆模式多是“先理解,后记忆”,可是孩子的记忆模式却多是“先记忆,后理解”,也许孩子在朗读、背诵这些经典时还不大能理解其内容,但是经过人生的沉淀和“反刍”,这些经典一定会给他们的人生带来巨大的助益。

基于此,我们精心策划编辑了“中华经典诵读”系列图书,选择中国传统文化中最经典、流传最广、最适合记诵的著作,如《三字经》、《百家姓》、《千字文》、《弟子规》、《论语》、《孝经》等。诵读这些经典,可以让孩子们亲近、熟悉经典,汲取中国传统文化的精髓,提高文化素养,规范道德行为意识,继承和弘扬中华民族的优秀文化传统。

“中华经典诵读”系列图书的体例设计力图实现功能的多元化,排版形式力图醒目美观,采取原文、注音、注释和译文相结合的形式。

原文依据权威底本,采用醒目的楷体大字,以保护视力。

原文全部加注规范的汉语拼音,其中在语流中容易产生变调的“一”“七”“八”“不”等字和轻声,都标注该字本来



的声调而不标变调和轻声；通假字的读音标注其所通的字音，以与文中的字义相合。

凡原文中的字有对应繁体字的，在其下面一行用小号字体标出其规范的繁体字。其目的在于，利用儿童记忆力强的特点，让他们在诵读的过程中识认繁体字，为他们今后阅读古色古香的繁体版国学经典打下基础。这也是本套丛书有别于其他同类图书的一大特点。

为帮助有兴趣了解文意的孩子读懂原文，为老师、家长指导孩子阅读理解方便，我们还在部分图书的每个章节加上了解读，并配有注释和译文。注释细致精准，不仅解释疑难字词，交代出处典故，还对疑难的句子进行串讲。译文明白晓畅，与原文和注解相对应，更便于孩子诵读之余进一步理解原文。

我们依托自身在传统文化出版资源方面的优势，此次精心打造“中华经典诵读”系列图书，希望能给孩子们带来美好的阅读享受，也希望他们的童年和少年时代，能留下一份美好的记忆。

中华书局编辑部

2011年7月

目 录

三字经	1
百家姓	55
千字文	137
弟子规	183

三字经



rén zhī chū xìng běn shàn
人之初^①，性本善^②，

xìng xiāng jìn xí xiāng yuǎn
性相近，习相远^③。
習 遠

gǒu bù jiào xìng nǎi qiān
苟不教^④，性乃迁^⑤，
遷

jiào zhī dào guì yǐ zhuān
教之道^⑥，贵以专^⑦。
貴 專

【注释】

①初：初始。这里指人初生下来时。

②性：生性，天性。

③习：指人在成长过程中，因为后天的环境、教育不同，所形成的习性、习惯。

④苟(gǒu)：如果。

⑤迁：迁移，变化。

⑥道：方法。

⑦贵：最宝贵的。这里指重视、注重。专：专一，始终不懈。

【译文】

人刚出生下来，本性都很良善，
天性虽然相近，习惯相差却远。
如果不加教诲，秉性就会改变，
教育要讲方法，贵在始终一贯。



⑤义方：指良好的家教。

⑥俱：全都。窦禹钧共育五子，因家教严格、教育有方，五个儿子相继科举登第，名扬于世。

【译文】

昔日孟子母亲，安家慎选邻居，

孟子逃学回家，停织剪布教育。

还有窦氏燕山，家教严格有方，

培养教育五子，个个声名远扬。

yǎng bù jiào fù zhī guò
养 不 教，父 之 过^①，
養 過

jiào bù yán shī zhī duò
教 不 严，师 之 惰^②。
嚴 師

zǐ bù xué fēi suǒ yí
子 不 学，非 所 宜^③，
學

yòu bù xué lǎo hé wéi^④?
幼 不 学，老 何 为^④?
學 爲

【注释】

①过：过错。

②惰：懒惰，责任心不强。

③宜：应该。

④何为：做什么，怎么办。



【译文】

抚养而不教育，这是父亲过错，

教育而不严格，老师要负其责。

孩子不肯学习，确实太不应该，

小时如不努力，到老能干什么？

yù bù zhuó bù chéng qì
玉不琢^①，不成器，

rén bù xué bù zhī yì
人不学，不知义^②。
學 義

wéi rén zǐ fāng shào shí
为人子，方少时，
為 時

qīn shī yǒu xí lǐ yí
亲师友^③，习礼仪。
親 師 習 禮 儀

【注释】

①琢(zhuó)：雕琢，雕刻玉石使成器物。

②义：道理，应当遵循的行为规范。

③亲：亲近，尊敬。

【译文】

玉石不加雕琢，不能成为器物，

人不通过学习，不会明白事理。

所以作为儿女，就要从小时候，



培养尊师敬友，严格学习礼仪。

xiāng jiǔ líng néng wēn xí
香 九 龄^①， 能 温 席^②，

齡

xiào yú qīn suǒ dāng zhí^③
孝 于 亲， 所 当 执^③。

於 親

當 執

róng sì suì néng ràng lí^⑤
融 四 岁^④， 能 让 梨^⑤，

歲

讓

tì yú zhǎng yí xiān zhī^⑦
弟 于 长^⑥， 宜 先 知^⑦。

於 長

【注释】

①香：黄香，东汉时人，博通经典，官至尚书令。九龄：九岁。

②席：炕席，卧具。黄香九岁时就知孝顺父母。夏季炎热，他先用扇子把父母的枕席扇凉；冬日寒冷，他就用身体暖热父母的卧具被褥。

③执：做到。

④融：孔融，东汉末鲁（今山东曲阜）人。著名文学家，“建安七子”之一。

⑤让：谦让。孔融年仅四岁，就懂得把大梨让给哥哥们，自己则挑最小的吃。

⑥弟(tì)：同“悌”，指弟弟敬爱哥哥。长(zhǎng)：兄长。

⑦知：明白。这句是说从小就应该明白尊敬兄长、友爱兄弟的



道理。

【译文】

黄香不过九岁，能替爹妈暖被，

孝顺生身父母，子女理当如此。

孔融年仅四岁，就懂让梨兄辈，

弟弟敬爱兄长，从小就要明白。

shǒu xiào tì cì jiàn wén
首 孝 弟^①，次 见 闻，
 見 聞

zhī mǒu shù shí mǒu wén
知 某 数^②，识 某 文^③。
 數 識

yī ér shí shí ér bǎi
一 而 十，十 而 百，

bǎi ér qiān qiān ér wàn
百 而 千，千 而 万^④。
 萬

【注释】

①首：首要。弟(tì)：同“悌”。

②数：数目，算术。

③文：文字，文章，文理。

④千而万：一到十是基本数字，按照十进位算术方法，十个十是一百，十个一百是一千，十个一千是一万，累计下去可以无穷无尽。这里是说做人做事的道理也如此，基础非常重要，从



少到多逐渐积累,就能最终成功。

【译文】

做人首讲孝悌,其次增广见闻,

学会数目加减,认读文字文章。

这样从一到十,十十相加成百,

十百变为一千,十千能成一万。

sān cái zhě tiān dì rén
三才者^①, 天 地 人 ,

sān guāng zhě rì yuè xīng
三 光 者 , 日 月 星 。

sān gāng zhě jūn chén yì
三 纲 者^② : 君 臣 义^③ ,
綱 義

fù zǐ qīn fū fù shùn
父 子 亲 , 夫 妇 顺^④ 。
親 婦 順

【注释】

①三才:指天、地、人。

②三纲:是汉儒董仲舒最早提出的封建时代君臣、父子、夫妻之间应遵守的三个行为准则,即“君为臣纲,父为子纲,夫为妻纲”。纲,纲领,法则。

③义:应当遵守的规矩法度。

④顺:和顺,和睦。



【译文】

古人所谓“三才”，是指天、地与人，
古人所称“三光”，是指日、月、星辰。
古人提出“三纲”：规范君臣礼义，
要求父子相亲，夫妻和顺不弃。

yuē chūn xià yuē qiū dōng

曰 春 夏 ， 曰 秋 冬 ，

cǐ sì shí yùn bù qióng

此 四 时 ， 运 不 穷^①。

時 運 窮

yuē nán běi yuē xī dōng

曰 南 北 ， 曰 西 东 ，

東

cǐ sì fāng yìng hū zhōng

此 四 方 ， 应 乎 中^②。

應

【注释】

①运：运行。穷：穷尽，终止。

②应(yìng)：对应。中：中央。这里是说南、北、西、东四个方位以中央为基准互相对应。

【译文】

说到春天夏天，还有秋季冬季，
一年四个季节，反复循环不息。
至于南方北方，加上西方东方，
对应成为四方，基准在于中央。



yuē shuǐ huǒ mù jīn tǔ
曰水火，木金土，

cǐ wǔ xíng běn hū shù
此五行^①，本乎数^②。
數

yuē rén yì lǐ zhì xìn
曰仁义^③，礼智信^④，
義 禮

cǐ wǔ cháng bù róng wěn
此五常^⑤，不容紊^⑥。

【注释】

①五行(xíng):我国古代思想家提出金生水、水生木、木生火、火生土、土生金的“五行相生”，和金克木、木克土、土克水、水克火、火克金的“五行相克”学说，认为金、木、水、火、土这五种常见物质，是构成宇宙万物不可缺少的基本元素。

②本:本源，根源。数:天数，天理。

③仁:仁爱。义:应该遵守的道义。

④礼:礼仪，礼节。智:有才智，晓事理。信:诚实守信。

⑤五常:仁、义、礼、智、信这五种道德法则。常，常规，准则。

⑥紊(wěn):紊乱，改变。

【译文】

日常所见水、火，加上木、金与土，

五行相生相克，一切本有规则。

古人倡导仁、义，恪守礼、智、诚信，